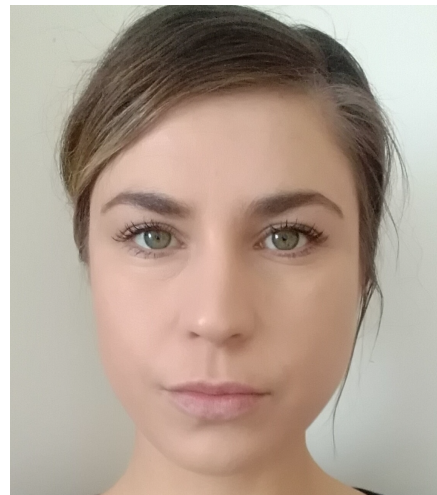




Educational Resources in International Languages

Paratyroidektómia Parathyroidectomy



Translated from English to Slovak by:

Ms Lucia Mateffyova
MA (Translation Studies)
University of Cardiff

Informácie pre pacienta:

Ste 47-ročný pacient, v poslednom štádiu zlyhania obličiek, ktorý je liečený dialýzou. Niekoľkokrát ste boli prijatý do nemocnice kvôli hyperkalcémii. Vaša hyperkalcémia je v štádiu, kedy už nereaguje na žiadnu liečbu. Odporučili vám operáciu, ako najlepší spôsob liečby.

Čo by vám mal lekár vysvetliť:**Vysvetlenie zákroku:**

Prištítna telieska sú malé žľazy umiestnené v krku, za štítnou žľazou. Prištítna telieska produkujú hormón nazývaný parathormón, ktorý hrá dôležitú úlohu pri kontrole množstva vápnika v krvi.

Vysoké množstvo vápnika v krvi môže poškodiť ostatné orgány v tele a mať rôzne klinické príznaky.

Tento zákrok je zvyčajne vykonávaný v celkovej anestézii. Na vašom krku bude spravený malý pozdĺžny rez. Abnormálna žľaza sa identifikuje buď ultrazvukom pred zákrokom, alebo pomocou špeciálnych krvných testov vykonaných pokiaľ vy budete spať. Svaly krku sú následne zašité a rana na koži uzatvorená jemnými, vstrebateľnými stehmi.

S touto operáciou sú spojené určité riziká.**Všeobecné riziká zahŕňajú:**

- Bolesť.
- Krvácanie.
- Infekcia.
- Kardiopulmonálne ochorenia- napr. HVT, PE, atelektáza, zápal pľúc, infarkt myokardu a mozgová porážka
- Riziká celkovej anestézie.

Špecifické riziká sú nasledovné:

- Hematóm (krvácanie pod kožu spôsobujúce krvnú zrazeninu). Tento sa môže postupne rozložiť alebo vyteciť cez ranu. Opakovaná operácia je niekedy potrebná aby sa krvácanie udržalo pod kontrolou.
- Poškodenie návratného hrtanového nervu. Tento nerv leží v blízkosti operovanej oblasti. Poranenie hrtanového nervu môže viesť k chrapľavosti a problémom s dýchaním.
- Znížené množstvo vápnika v krvi. Zvyšné žľazy potrebujú po paratyroidektómii niekoľko dní aby začali znovu fungovať.
- Neúspešná liečba hyperparatyroidizmu a jeho recidíva. Toto sa stáva u menej ako 5% pacientov. Občas prištítna telieska nie sú nájdené počas zákroku. V takomto prípade budú potrebné ďalšie vyšetrenia a/alebo zákroky.
- Neúspešná liečba niektorých klinických príznakov.

Máte akékoľvek ďalšie otázky?

Pacient: Ako dlho potrvá, kým sa zotavím po zákroku?

Lekár: Po vašej operácii môžete pociťovať únavu a slabosť. Celkové zotavenie môže trvať niekoľko týždňov. Počas prvého týždňa môžete mať pocit, že sa ľahko unavíte. Krátky odpočinok cez deň vám môže pomôcť počas prvých dvoch až troch týždňov po prepustení z nemocnice. Čas, ktorý strávite v nemocnici je individuálny pre každého pacienta a závisí od toho, ako rýchlo sa zotavíte po operácii a anestézii.

Pacient: Kedy môžem začať jesť a piť?

Lekár: Väčšina pacientov by mala byť schopná napiť sa hneď po prebudení a mali by mať povolené najesť sa čoskoro potom.

Pacient: Kedy môžem začať šoférovať?

Lekár: Odporúča sa nešoférovať až do doby, kým si budete istý, že ste schopný vozidlo núdzovo zastaviť. Šoférovanie v zlom zdravotnom stave by mohlo zrušiť platnosť vášho poistenia.

Pacient: Kedy sa môžem vrátiť do práce?

Lekár: Môžete sa vrátiť do práce hneď, ako sa budete cítiť dostatočne dobre. To bude závisieť od toho, ako sa cítite a aký druh práce vykonávate.

Pacient: Ako sa mám starať rany po operácii?

Lekár: Z nemocnice budete prepustený s obvázmi, ale do piatich dní po operácii ich s veľkou pravdepodobnosťou už nebudete potrebovať. Na začiatok sa odporúča, aby ste sa len sprchovali. Operačné rany sú bežne zašívané vstrebateľnými stehmi. Akékoľvek klipy alebo nevstrebateľné stehy použité na uzatvorenie rany budú musieť byť vybraté po približne piatich dňoch. Operačné rany budú zrejme začervenané a bolestivé jeden až dva týždne. Rovnako bežné sú modriny a opuch.

Lekár: Máte akékoľvek ďalšie otázky o operácii?

Pacient: Nie.

Lekár: Súhlasíte, aby sme pristúpili k operácii? Ak áno, mohli by ste prosím podpísať nasledovný formulár?

Ďakujem veľmi pekne.



DOCTORS ACADEMY

BETTER EDUCATION. BETTER HEALTH.

Doctors Academy is a UK-based International Non-Profit Organisation comprising of doctors, dentists and scientists that undertakes a diverse range of educational activities globally. The aim of the Academy is to disseminate information and exchange medical knowledge between professionals from diverse backgrounds working in a variety of healthcare settings. This is achieved by the provision of a number of attendance courses, publishing house, online resources and international events/ competitions.

Courses (a selection):

Undergraduate:

- Final Year Medicine and Surgical Revision Courses
- Training the Clinical Anatomy Trainer
- Clinical Anatomy as Applied to Trauma and Emergency Medicine
- Surgical Anatomy of Important Operative Procedures
- Future Surgeons: Key Skills (RCSEd delivered)
- Structured Introduction to Surgical Skills

Postgraduate:

- MRCS Part A
- MRCEM Part A
- MRCS Part B OSCE
- DOHNS: Intensive Revision & OSCE
- Intercollegiate Basic Surgical Skills (RCSEd delivered)
- MRCP PACES Part 2
- FRCS (General Surgery) Exit Exam
- Cadaveric Ultrasound-Guided Musculoskeletal Intervention Course
- Ultrasound-Assisted Botulinum Toxin Injection for Neuromuscular Disorders
- Live Advanced Laparoscopic Colorectal Course



Forthcoming key events:

- **International Medical Summer School**
Manchester, 6th to 10th August 2018
- **International Academic and Research Conference**
Manchester, 11th August 2018
- **World University Anatomy Challenge**
Manchester, 9th and 10th August 2018

Publications



publications.doctorsacademy.org

World Journal of Medical Education & Research



Peer-reviewed academic journal
with ISSN.

- No fee to view, read and download articles
- No subscription charges
- No submission fees
- No manuscript processing fee
- No publishing fee
- No cost to read, write or publish!

wjmer.co.uk

Online Revision Resources

DoctorExams consists of 1000s of questions with detailed explanations in MCQ, EMQ, SBA and SAQ formats. Questions are written by the Doctors Academy group of experienced clinicians and clinical academics, with mock exams and feedback on performance included to aid a candidate's focused revision of topics. Based on past exams, these questions are carefully crafted to suit the requirements of undergraduate students & postgraduate trainees undertaking relevant speciality exams.

Resources for:

- Medical Students
- Dental Students
- International Entrance Exams
- MRCS Exams
- General Surgery Exams
- Plastic Surgery Exams
- DOHNS Exams

www.doctorexams.co.uk

www.doctorsacademy.org